

基础教育改革与发展译丛

教学模式与方法系列

学生学习合作分析

——促进教学相长

Collaborative Analysis
of Student Work

Improving Teaching and
Learning

Georgea M. Langer

【美】 Amy B. Colton 著

Loretta S. Goff

方彤 罗曼丁 罗曼佳 译



中国轻工业出版社

基础教育改革与发展译丛

教学模式与方法系列

Collaborative Analysis of Student Work
Improving Teaching and Learning

学生学习合作分析 ——促进教学相长

【美】Georgea M. Langer, Amy B. Colton, Loretta S. Goff 著

方 彤 罗曼丁 罗曼佳 译

 中国轻工业出版社

0018011

图书在版编目(CIP)数据

学生学习合作分析: 促进教学相长 / (美) 兰格
(Langer, G. M.), (美) 科尔顿 (Colton, A. B.), (美) 戈
夫 (Goff, L. S.) 著; 方形, 罗曼丁, 罗曼佳译. —北京:
中国轻工业出版社, 2005.1

(基础教育改革与发展译丛. 教学模式与方法系列)

ISBN 7-5019-4625-6

I. 学... II. ①兰... ②科... ③戈... ④方... ⑤罗...
⑥罗... III. 基础教育—教学研究 IV. G632.0

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第108499号

版权声明

Copyright © 2003 by the Association for Supervision and Curriculum Development (ASCD).
All Rights Reserved.

ASCD has authorized China Light Industry Press to translate this publication into Chinese.
ASCD is not responsible for the quality of the translation.

总策划: 石 铁

策划编辑: 任红瑚

责任编辑: 朱 玲 任红瑚 责任终审: 杜文勇

版式设计: 史春雨 责任监印: 刘智颖

出版发行: 中国轻工业出版社(北京东长安街6号, 邮编: 100740)

印 刷: 北京天竺颖华印刷厂

经 销: 各地新华书店

版 次: 2005年1月第1版 2005年1月第1次印刷

开 本: 850 × 1168 1/32 印张: 7.75

字 数: 160千字

书 号: ISBN 7-5019-4625-6/G · 505 定价: 14.00元

著作权合同登记 图字: 01-2004-3947

咨询电话: 010-65595090, 65262933

发行电话: 010-88390721, 88390722

网 址: <http://www.chlip.com.cn>

E-mail: club@chlip.com.cn

如发现图书残缺请直接与我社读者服务部(邮购)联系调换

《基础教育改革与发展译丛》顾问及编委会成员

顾问

顾明远：中国教育学会会长，北京师范大学教授、博导

林崇德：中国心理学会副理事长，北京师范大学教授、博导

叶澜：中国教育学会副会长，华东师范大学教授、博导

钟启泉：中国比较教育学会副理事长，华东师范大学教授、博导

鲁洁：南京师范大学教育科学学院名誉院长、教授、博导

编委(按姓氏笔画顺序排列)

马云鹏：东北师范大学教育科学学院院长、教授、博导

文喆：国家督学，北京教育科学研究院原副院长、研究员

申继亮：北京师范大学发展心理研究所所长、教授、博导

田慧生：中央教育科学研究所副所长、研究员

刘华山：华中师范大学教授、博导

劳凯声：北京师范大学教授、博导

李国庆：陕西师范大学教育科学学院院长、教授、博导

李烈：北京市第二实验小学校长、特级教师

吴康宁：南京师范大学副校长、教授、博导

邱济隆：原北京市第四中学校长

汪立丰：湖北省黄冈中学校长、特级教师

沈怡文：江苏省扬州中学校长、特级教师

张民选：上海师范大学副校长、教授、博导

张庆林：西南师范大学心理学院院长、教授、博导

张诗亚：西南师范大学教育科学学院院长、教授、博导

张斌贤：北京师范大学教育学院院长、教授、博导

陈玉琨：教育部中学校长培训中心主任、教授、博导

范先佐：华中师范大学教育科学学院院长、教授、博导

庞丽娟：北京师范大学教授、博导

莫雷：华南师范大学副校长、教授、博导

倪振民：江苏省苏州中学校长

唐盛昌：上海市上海中学校长、特级教师

译者序

我国古人早就说过：“纸上得来终觉浅，须知此事要躬行”，反对纸上谈兵，强调身体力行。但是，纸上的道理并不能直接转化为实际的作为，其实中间往往应有一种“怎么办”的具体过程或途径来作为连接知与行的媒介或桥梁。从事中小学教学工作的教师，也许人人在头脑里都能明白教学相长的道理，但未必人人在实践中都能收取教学相长的实效。对于那些在教学中真正想到教学相长，但又不知从何处着手的教师，不妨抽点时间读一读由三位美国教育工作者写的这本书。因为该书正是这么一本指点迷津的书，通篇讲的就是要促进教学相长，教师在教学实践中应该“如何做”、“怎么办”。从书中所提供的材料看，至少在美国某些学校或学区的实践已经证明，由本书作者构建、提倡并推行的“学生学习合作分析”体系或方法，确实能指引教学第一线的中小学教师怎样去从教中学，使之既能不断推动学生的学业进步，也能日益促使自己的专业发展。

依译者浅见，若要评判某种教人“怎么办”的办法或途径的长短，一是要看它是否简便易行，二是要看它是否效果显著，“学生学习合作分析”就有简便易行且效果显著这两者兼得的长处。

先来看看简便易行。首先，学生学习合作分析体系的重要程序——学生学习分析环路和按部就班的五个探究分析阶段（具体内容，请见书中论述）——对使用者并没有什么令人望而生畏、



敬而远之的过高要求，每位中小学教师只要愿意或有心都是可以加以操作的。其次，这个体系中的每一个步骤，应该做什么，怎么做，都非常明确清晰，使人一目了然，只需照章行事便可。第三，实施该体系虽然需要一定条件（如时间、金钱、组织等）的支持，但也都在中小学校的可控范围之内，一般不会出现“巧妇难为无米之炊”的窘境。

再来看看效果显著。俗话说：“事实胜于雄辩”，该书列举了大量的实例，说明了实施学生学习合作分析体系所取得显著成效，尤其是每位教师只要分析两名学生的学习情况就能产生令人惊异的效应——使全班同学的学和合作教师的教都取得长足的进步。

当然，正如英语谚语所说“条条大路通罗马”，通向教学相长的具体途径可能不只有学生学习合作分析体系这一条。因此，译者真诚地希望，我国的中小学教师能在通过本书了解这个体系的基础上，开辟出更多、更好地实现教学相长的坦途。

本书系多人合作翻译，方彤（华中师范大学）翻译了前言、导论、第一章至第三章；罗曼佳（深圳凯恩达光通讯公司）翻译了第四章、第五章、附录并照原书绘制了所有表格；罗曼丁（湖北汽车工业学院）翻译了第六章、第七章。另外，感谢所有对本书给予帮助的人们。由于译者的水平有限，译文中必定存在不足之处，望读者批评指正。

译者

2004年9月4日
（此处为译者署名及日期）

前言

我往常读教育方面的著作，难得有像读本书时那种一睹为快的劲头。本书的三位作者乔治亚·兰格、埃米·科尔顿和洛雷塔·戈夫（Georgea Langer, Amy Colton and Loretta Goff）既构建了可以改进学生学业成绩的一套实用、合理、精致的分析体系，也创设了教师在教学生涯中可以利用的一种短期专业发展的活动。

在“学生学习合作分析”（简称 CASL）^① 的过程中，教师讨论的是实实在在的学生，考察的是真真切切的学生作业。本书决不是高踞象牙塔之上闭门造车的产物：它以 15 年的实践与研究为其根基，生动具体地描述了 CASL 如何生效、如何启动、如何为了成功的教学实践而应用其中的套路和章法。

本书内容虽看似浅显平易，却处处反映出当代对教授、学习、教师专业素养和教师发展的最高明的见识，有助于教师养成对学生作业反思分析，与同事切磋琢磨的习惯和能力。CASL 针对了教师成长中一个有时被忽视的方面，即如何发展与改进教师本职工作有关的知识和技能。本书来得非常及时，恰好顺应了当前以实用高效为特色的教学问责制运动，促使教师怀抱这样一种

① 原著中常常交替地出现两个基本含义相似，但在具体场合又略有不同的术语：Collaborative Analysis of Student Learning（缩略语为 CASL）和 Collaborative Analysis of Student Work，前者一般译为“学生学习合作分析”，后者一般译为“学生作业合作分析”；另外，凡是原著中出现的各种术语的缩略语，在译作中只在第一次出现时给予相应的译文，其后则按原著照搬缩略语。——译者注



愿望：对自己所做的一切，都要拥有高超的本领和承担个人的责任。

本书必将经得住时间的考验，十年后仍会像今天一样有用和贴切，对校长、学区行政人员和教师培训人员来说应该人手一册，属于需要时常查阅的案头必备之书，同时也应该在教师与教育管理人员培训机构的课程设置中成为不可或缺的教材。

本书简要晓畅地论述了关于反思探究的研究成果与概念框架，提供了有关教师成长的完美前景。三位作者先是说明了在参与 CASL 的教师小组中如何营造一种合作文化的指南；然后阐述了合作探究的程序——在约达五个月的时间里每隔数周重复一遍的过程；最后，解说了如何促进、指导和支持反思探究的原则和建议。

本书让我着迷的理由还有一点，就是学生作业合作分析具有业已证明的实效。不但一般的学生因此学有长进，而且身处学业险境的学生更是学有长进，即使对学生作业的基本分析只涉及班上的两名学生，却提高了全班的学业成绩。无论在小学还是在中学，诸如此类的事例比比皆是。教师的教学思想和教学实践都发生了重大的变化——不仅在反思探究期间之内有变化，而且在反思探究期间之外也有变化。

受到我们生活在其中的这个时代的影响，我们曾理所当然地认为教学就是个人单干的事业，教师走进课堂上课前已通晓了所需要的全部知识，但这个时代即将终结。我们现在日益认识到，教师并不是从经验中学习，而是从对经验的反思中学习。这种教师学习——有着一个相对简便易行的过程：教师共同设置一个学习目标；每隔几周共同分析学生的作业；根据分析结果后共同构想教学策略；共同考察实施中的教学成效——正在给教师带来一

作者简介

Georgea M. Langer (女) 拥有斯坦福大学 (Stanford University) 教育心理学博士学位, 当过中学外语教师。自 1985 年以来, 一直为东密歇根大学教师教育系 (the Department of Teacher Education at Eastern Michigan University) 教授, 长期致力于促进教师专业发展与提高教师质量的研究和实践。她独自或与人合作撰写和发表了多种专业论文和著作。

Amy Bernstein Colton (女) 拥有密歇根大学 (University of Michigan) 教师教育博士学位, 曾多年担任特殊教育教师和学区教师培训主任。她现在作为国际教师发展问题顾问, 就职于密歇根教师发展委员会 (the Michigan Staff Development Council), 负责一项全州教师发展的计划。她还曾作为全国专业教学标准委员会的常驻教师, 积极参与了该委员会第一批教学证书的设计工作。她从事研究和实践的领域为教师教育、教师反思决策、学校改革, 并就有关问题撰写和发表了多种专业论文和著作。

Loretta S. Goff (女) 拥有南密西西比大学 (University of Southern Mississippi) 教育领导和管理博士学位, 长期从事教育管理和领导工作, 历任教师、指导顾问、校长助理、校长、教学主任, 现为杰克逊县学区的教育局长助理。当校长期间, 她曾荣获第五选区杰出管理人员年度奖。她现在还为南阿拉巴马大学 (University of South Alabama) 教育领导专业的副教授, 发表过多篇专业论文。

目 录

导 言	(1)
第一章 学生学习合作分析的益处	
CASL 体系的构成要素	(13)
反思探究的框架	(15)
合作探究的文化	(15)
CASL 的探究阶段	(16)
促进、领导和支持 CASL	(18)
CASL 有何益处	(19)
对学生的益处	(22)
对教师的益处	(22)
对家长和学校的益处	(25)
本章小结	(27)
第二章 为什么 CASL 有效	
教师反思探究框架	
框架构建的缘起	(29)



反思型探究者	(30)
促进教师的反思探究	(31)
教师反思探究框架	(31)
教学的专业知识基础	(32)
分析环路：构建意义	(36)
过滤系统	(44)
个人特征	(45)
合作探究的文化	(47)
教师反思探究框架的价值	(48)
本章小结	(48)
推荐读物	(49)

第三章 文化营建

合作探究的规范和技能

小组规范	(52)
沟通技能	(54)
注意	(57)
解释	(58)
反应	(60)
释义法	(65)
探询法	(67)
本章小结	(75)
推荐读物	(76)



(201)	南音佛奥信三策坛盟职楚号	
(151)	第四章 第一阶段和第二阶段	
(153)	目标学习领域,最初评价和重点学生	
(153)	书面材料和反思的重要意义	(78)
	为 CASL 探究阶段做好准备	(80)
(0)	目标学习领域	(82)
(0)	制定 CASL 的日程表	(83)
(1)	吸收教师	(85)
(1)	选择促进者	(85)
	合作技能研讨会	(86)
	第一阶段:限定目标学习领域	(86)
	设立第一阶段的理由	(87)
	选择目标学习领域	(89)
(1)	引导教师通过第一阶段的指南	(90)
	第二阶段:分析课堂评价资料以确定重点学生	(95)
(1)	设立第二阶段的理由	(95)
(1)	引导教师通过第二阶段的指南	(97)
	本章小结	(102)
	推荐读物	(102)

(141)	第五章 第三、第四、第五阶段	
(141)	研究小组分析学生作业,寻找更多信息,最终评价和反思	
(148)	第三阶段:在研究小组中分析重点学生的作业	(103)
(153)	设立第三阶段的理由	(103)



引导教师通过第三阶段的指南	(105)
寻找更多的信息	(121)
引导教师收集信息	(122)
第四阶段：评价和分析全班在 TLA 上的学习表现	(123)
(设立第四阶段的理由	(124)
(引导教师通过第四阶段的指南	(124)
第五阶段：反思和庆贺	(130)
(设立第五阶段的理由	(130)
(引导教师通过第五阶段的指南	(131)
本章小结	(137)
推荐读物	(137)

第六章 促进 CASL

选拔促进者	(139)
促进引导性参与	(141)
(直接方法	(143)
(间接方法	(143)
(交替使用两种方法	(144)
为促进工作做好准备	(145)
熟悉教师和工作环境	(146)
关注后勤服务的问题	(147)
制定小组规范和发展沟通技能	(148)
介绍学生作业分析环路	(153)
(观察	(153)
(分析	(154)



计划	(156)
促使教师编制文件袋及写出归档材料	(156)
写出书面材料的目的	(156)
为写出书面材料提供支持	(157)
书面材料的类型	(158)
文件袋的编制	(160)
开展五个探究阶段	(160)
第一阶段的促进工作：限定目标学习领域	(160)
第二阶段的促进工作：分析课堂评价资料 以选出重点学生	(161)
第三阶段的促进工作：在 CASL 研究小组分析 重点学生的作业	(162)
第四阶段的促进工作：评价和分析全班在目标 学习领域上的表现	(164)
第五阶段的促进工作：反思和庆祝	(164)
本章小结	(165)
推荐读物	(166)

第七章 领导 CASL

具有远见卓识	(167)
营造探究的文化	(169)
加强集体责任感	(170)
施压和支持双管齐下	(170)
促使认知失调	(171)
提高教师进行改革的能力	(173)



确定目标学习领域	(174)
激发对 CASL 的兴趣	(177)
建立合作团队	(179)
提供小组活动时间	(180)
监督和庆祝教师的工作	(181)
以身作则投身专业发展	(182)
采用激励手段和提供资源	(184)
本章小结	(187)
推荐读物和录像片	(187)
结语	(189)
附录一 供促进者使用的研讨会会议指南	(191)
附录二 CASL 文件袋编制说明	(207)
参考文献	(219)

CASL 附录 第一章

(197)	附录一 研讨会会议指南
(199)	附录二 CASL 文件袋编制说明
(207)	参考文献
(210)	附录三 CASL 文件袋编制说明
(217)	附录四 CASL 文件袋编制说明
(219)	附录五 CASL 文件袋编制说明

导言

只要教师坚持数月对某名学生的学习进行分析，令人惊喜交加的事情就会接踵而至。一名叫马特（Matt）的临近毕业的高中学生，就是因其教师使用了学生学习合作分析而受益匪浅，颇有感触地说了下面一段话：

我现在对英语学习的态度已经彻底改变了。在圣诞节假期，我还考虑过退学，因为当时我认为我的高中研究论文不会及格。自打开学以来，凡是我交上去的英语作业在退还给我时，上面总是用红笔写满了密密麻麻的让我不知所措的评语。老师给的零分和“我简直看不懂到底写的是什么”等评语，让我心里发凉。可现在，我手头上的研究论文，得了一个“良”。能取得这个成绩，我感到非常自豪，也真的多亏了巴顿老师的帮助。高中毕业，不在话下！

马特是杰里·巴顿（Jerry Patton）老师从1997年11月至1998年5月进行的学生作业合作分析中的重点学生之一。巴顿是一位资深的高中英语教师，当教学职责要求他考察自己对马特学习的原有看法是否正确时，他尝试了不少新的教学方法，最终帮助马特成功过关。从以下巴顿的文件袋^①的入档材料中可以了解

① 原文为 portfolio，现已成为教育评价中的一个术语，主要指用一个“袋子”装入反映学生学习情况的典型材料，以便进行分析和评价。对这个术语国内有多种译法，如文件袋、集锦袋等，在此为求行文方便，采用“文件袋”。不过，在本书中所说的文件袋，主要是用来由教师填装反映自己教学或向本书所说的“学习”情况的各种材料。——译者注